



INFO EN RESERVATIE | INFOS ET RÉSERVATION

23.04 & 08.07
Toutes les activités sont gratuites | Alle activiteiten zijn gratis

03.09
Tarif spectacle | Prijs voorstelling : 15 € (+ 12) – 8 € (-12)

Réservation souhaitée
culture.francaise@ganshoren.brussels – 02/464 05 39

Reservatie aanbevolen
nederlandse.cultuur@ganshoren.brussels – 02/464 95 75

BIJ / CHEZ THEO & JEANINE

Dendermondestraat 122 rue de Termonde
1083 GANSHOREN

TRAM 19 (haltejarrèt Valida) – BUS 83 (haltejarrèt Pampoel) – BUS 87 (haltejarrèt Beeckmans)



À l'initiative de **Magali CORNELISSEN**, échevine de la Culture française
Op initiatief van **Philippe BEGHIN**, schepen van Nederlandse Cultuur
Farmcity: this is one of the temporary use projects at Farmcity, powered by Citydev
ER/VU: Magali CORNELISSEN & Philippe BEGHIN
Keizer Karellaan 140 avenue Charles Quint – 1083 Ganshoren
Logo – Illustration : Jean Goovaerts / Design : Florence Collard
Photos | Foto's : Sylvie Ferrandi, Julien Hayard



BIJ / CHEZ

THEO & JEANINE

2023



BIJ/CHEZ THEO & JEANINE



est un espace culturel situé dans la dernière ferme de Ganshoren. Les services culturels de la commune occupent temporairement une partie de la ferme comme espace d'exposition, buvette, potager collectif, boîte à livres et espace enfants. Le programme culturel aborde des thèmes tels que l'agriculture, les animaux et la nature en ville.

is een culturele hotspot in de laatste boerderij van Ganshoren. De gemeentelijke cultuurdiensten nemen een deel van de hoeve tijdelijk in gebruik als tentoonstellingsruimte, buvette, collectieve moestuin, boekenbox en kid's corner. De culturele programmatie omvat thema's als landbouw, dieren en natuur in de stad.

DIMANCHE | ZONDAG 23.04
V'LA LE PRINTEMPS | LENTEKRIEBELS



© PIETER FANNES

Coup d'envoi de la 4^{ème} saison de Bij/Chez Theo & Jeanine, avec un cortège flamboyant dans les rues de Ganshoren, emmené par les ânes Voyou, Chocolat et Vagabond! Dès votre arrivée à la ferme, profitez d'un après-midi festif qui fait la part belle à la nature en ville.

Heropening van het 4^{de} seizoen van Bij/Chez Theo & Jeanine, met een kleurrijke optocht in de straten van Ganshoren, aangevoerd door de ezels Voyou, Chocolat en Vagabond! Geniet op de boerderij van een feestelijke namiddag rond het thema van de natuur in de stad.

CORTÈGE

MJ 83 (Avenue des Neuf Provinces 38)

10:00 Petit-déj et composition cortège

11:00 Départ en direction de la ferme
Inscrivez-vous!

APRÈS-MIDI FESTIF
BIJ/CHEZ THEO & JEANINE

12:00 > 18:00

BUFFET campagnard – BOURSE DE TROC /

ATELIER plantes et graines – EXPO d'outils

12:30 CONCERT fanfare

13:00 BALADE NATURE guidée (FR)

14:00 PERFORMANCE Motamo

16:00 CONCERT FESTIVAL BruMM – Emanuela

Lodato et Jonathan De Neck jouent la tarentelle.

OPTOCHT

MJ 83 (Negen Provinciënlaan 38)

10:00 Ontbijt en vorming van de stoet

11:00 De stoet vertrekt richting boerderij
Gelieve je in te schrijven!

FEESTELIJKE NAMIDDAG
BIJ/CHEZ THEO & JEANINE

12:00 > 18:00

Landelijk BUFFET – RUILBEURS / WORKSHOP

zaden en planten – EXPO van werktuigen

12:30 CONCERT fanfare

14:00 PERFORMANCE Motamo

15:00 Gegdste NATUURWANDELING (NL)

16:00 CONCERT FESTIVAL BruMM – Emanuela

Lodato en Jonathan De Neck spelen tarantella.

SAMEDI | ZATERDAG 08.07
FESTIVAL NATUURE



© ANNA SCHOLLIERS

Ouvrez grand vos yeux et oreilles et entrez dans le monde du végétal. Le temps d'une journée, la ferme devient le décor inspirant pour évoquer la nature que nous mangeons, respirons et qui nous fait vivre!

Trek je ogen en oren wijd open en treed binnen in de plantenwereld. Een dag lang wordt de boerderij het inspirerende decor om het te hebben over de natuur die we eten, ademen en die ons doet leven!

10:00 CABINET DE CURIOSITÉS spécial graines

11:00 ATELIER Les gardiens des graines

10:00 > 18:00

BUFFET campagnard – JEUX D'AUTREFOIS
- GRAINOTHÈQUE – EXPO d'outils agricoles

13:00 KAMISHIBAI (NL)

14:00 CONFÉRENCE GESTICULÉE sur la
nourriture : 'Dis Maman, c'est quoi qu'on
mange?', par Odile Ramelot (en partenariat
avec le CC La Villa)

16:00 CONCERT schroothoop

10:00 RARITEITENKABINET rond granen (FR)

11:00 WORKSHOP Les gardiens des graines (FR)

10:00 > 18:00

Landelijk BUFFET – OUDE SPELEN
- ZADENBIBLIOTHEEK – EXPO van
landbouwwerktuigen

13:00 KAMISHIBAI

14:00 GEBARENVOORSTELLING (FR) over
voeding: 'Dis Maman, c'est quoi qu'on
mange?', door Odile Ramelot (i.s.m het CC La Villa)

16:00 CONCERT schroothoop

DIMANCHE | ZONDAG 03.09
SPECTACLE DE CIRQUE | CIRCUSVOORSTELLING CHABRI



© HADRIEN DURÉ

Retrouvez l'atmosphère exceptionnelle du cirque traditionnel itinérant avec le Cirque Chabri, qui nous présente des ateliers et un spectacle pour tous les âges mettant en piste des artistes internationaux.

Herbeleef de unieke sfeer van het traditioneel rondreizend circus met Circus Chabri, dat workshops en een circusvoorstelling voor alle leeftijden brengt met internationale performers.

DEPUIS 2021, LE CIRQUE TRADITIONNEL
ITINÉRANT EST RECONNU PAR LA
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES
COMME CHEF-D'ŒUVRE DU PATRIMOINE
CULTUREL IMMATÉRIEL.

HET TRADITIONEEL RONDREIZEND
CIRCUS WORDT SINDS 2021 DOOR
DE FEDERATIE WALLONIË-BRUSSEL
ERKEND ALS EEN MEESTERWERK VAN
IMMATERIEEL CULTUREEL ERFGOED.

15:00 > 16:00

Ateliers d'initiation aux techniques
du cirque

16:30 > 17:30

Spectacle de cirque
Entrée : 15 € (+12) – 8 € (-12)

15:00 > 16:00

Initiatieworkshops in circustechnieken

16:30 > 17:30

Circusvoorstelling
Inkom: 15 € (+12) – 8 € (-12)

02 > 10.09.2023
EXPO 150 ANS CIRQUE CHABRI | 150 JAAR CIRCUS CHABRI



© ALAIN GOMBERT

VERNISSAGE
Vendredi 01.09, 18:00
OUVERT TOUS
LES JOURS
14:00 > 18:00
Entrée gratuite
VISITE GUIDÉE
Dimanche 10.09, 15:00
Tarif : 5 €

VERNISSAGE
Vrijdag 01.09, 18:00
ALLE DAGEN OPEN
14:00 > 18:00
Gratis inkom
GELEID BEZOEK
Zondag 10.09, 16:30
Prijs: 5 €

MAISON COMMUNALE
GEMEENTEHUIS
De Villegaslaan 21-23
Avenue De Villegas
1083 GANSHOREN

Cette exposition dans la Maison Communale présente une belle sélection d'affiches, photos et objets du cirque familial Chabri de Ganshoren. Le visiteur est invité à parcourir 150 ans du patrimoine du cirque à travers l'histoire de la famille Chabri qui, depuis cinq générations, parcourt le monde et atteint une renommée internationale. Bienvenue dans le monde mystérieux du cirque traditionnel, ses coutumes, ses traditions ancestrales!

Deze tentoonstelling in het Gemeentehuis toont een mooie verzameling affiches, foto's en voorwerpen van het familiaal circus Chabri te Ganshoren. De bezoeker ontdekt 150 jaar circuserfgoed doorheen de geschiedenis van de familie Chabri, die al vijf generaties lang de wereld rondreist en internationale faam geniet. Welkom in de mysterieuze wereld van het traditioneel circus, zijn gebruiken en voorouderlijke tradities!